



**FYESTAS I ALEGRIYAS SEFARADIS**  
 au Centre Communautaire de Paris  
 119 rue Lafayette – 75 010 Paris  
 Métro Gare du Nord

**TARIFS**

3 jours (soirées incluses)  
 Adhérents et jeunes de moins de 26 ans : 60 €  
 Non adhérents : 90 €  
 Gratuit pour les enfants  
 Soirées seules : 10 €

**RENSEIGNEMENTS**

06 98 52 15 15  
[akiestamos.aals@yahoo.fr](mailto:akiestamos.aals@yahoo.fr)  
 Direction artistique :  
 Muriel Flicoteaux et Lise Gutmann



1<sup>ÈRE</sup>  
ÉDITION

TABLE RONDE  
**FYESTAS**

HAKETÍA

CHANTS

CONCERT

LANGUES

THÉÂTRE

**I ALE GRIYAS**

INITIATION À LA CULTURE

SPECTACLE

ATELIER POUR LES ENFANTS

**SEFARADIS**

CUISINE

MUSIQUE

SALSA

**LA FÊTE JUDÉO-ESPAGNOLE**  
 DU 1<sup>ER</sup> AU 3 JUILLET 2014

L'objectif de cette première édition des Fiestas i alegriyas sefaradis est de permettre une transmission de la culture judéo-espagnole auprès des jeunes générations afin qu'elle se maintienne dans l'espace public comme culture toujours actuelle. Ces journées s'inscrivent dans l'esprit des manifestations culturelles du monde yiddish, les klezcamps, qui ont permis un renouveau de cette culture. Nous souhaitons former de futurs jeunes passeurs d'un patrimoine parlé, chanté, dansé, musical et culinaire venu d'Espagne et passé par la Turquie, la Grèce, les Balkans, le Maroc... L'esprit se veut résolument convivial et festif.

*El eskopo de esta primera edisyon de «Fiestas i alegriyas sefaradis» es de permeter la transmision de la kultura Judeo-panyola a los djovenes, para mentenerla komo kultura aktual. Estas djornadas seguen el espirito de las manifestasyones kulturalas del mundo yiddish, los klezcamps, ke permitieron de dar una nueva vida a esta kultura. Keremos formar djovenes ke van a transmitir muestra erendencia de lingua, kantes, bayles, muzika i kuzina, ke vino de Espanya i paso por la Turkia, la Grecia, los Balkanes, el Maroko... El espirito de estas djornadas sera amistozo i festivo.*

**10 H 30**  
**> 12 H 30**

## MAR. 1<sup>ER</sup> JUILLET

**Chant choral judéo-espagnol**  
 Marlène Samoun – 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**Musique judéo-espagnole**  
 Renato Kamhi – SALLE DES FÊTES (-1)

**Haketía – Langue et récits**  
 Line Amselem – 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**14 H**  
**> 16 H**

**Chant traditionnel judéo-espagnol**  
 Stella Gutman – SALLE DES FÊTES (-1)

**Conversation judéo-espagnole**  
 Isaaco Hazan et Guy Albala  
 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**14 H 30**  
**> 16 H 30**

**Cuisine judéo-espagnole**  
 René et Esther Benbassat,  
 Sarah Isikli – CUISINE (-1)

**16 H**  
**> 18 H**

**Théâtre judéo-espagnol**  
 Collectif théâtre Aki Estamos  
 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**Danse salsa**  
 David JewSalsa  
 SALLE DES FÊTES (-1)

**Initiation à la culture judéo-espagnole**  
 Henri Nahum – 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**18 H 30**

**20 H 30**  
**> 22 H**

**Concert d'ouverture**  
 Stella Gutman, Marlène Samoun, Claire Zalamansky et leurs musiciens  
 SALLE DES FÊTES (-1)

## MER. 2 JUILLET

**Chant choral judéo-espagnol**  
 Marlène Samoun – 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**Musique judéo-espagnole**  
 Renato Kamhi – SALLE DES FÊTES (-1)

**Haketía – Langue et chansons**  
 Line Amselem – 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**Chant traditionnel judéo-espagnol**  
 Stella Gutman – SALLE DES FÊTES (-1)

**Conversation judéo-espagnole**  
 Isaaco Hazan, Guy Albala et Izo Abram – 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**Atelier spécial enfants (6 – 12 ans) Chants, danses et contes judéo-espagnols**  
 Lise Gutmann et Muriel Flicoteaux  
 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**Cuisine judéo-espagnole**  
 René et Esther Benbassat,  
 Sarah Isikli – CUISINE (-1)

**Théâtre judéo-espagnol**  
 Collectif théâtre Aki Estamos  
 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**Danse salsa**  
 David JewSalsa  
 SALLE DES FÊTES (-1)

**Initiation à la culture judéo-espagnole**  
 Henri Nahum – 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**Chorale d'Aki Estamos > 19 H**

**Table ronde sur l'avenir du judéo-espagnol**  
 Animée par François Azar avec Sandra Albukrek-Sebban, Line Amselem, Blandine Genthon, Renato Kamhi, Gaëlle Méchaly, Aurélie Mossé, Peter Nahon  
 SALLE DES FÊTES (-1)

## JEU. 3 JUILLET

**Chant choral judéo-espagnol**  
 Marlène Samoun – 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**Musique judéo-espagnole**  
 Renato Kamhi – SALLE DES FÊTES (-1)

**Chant traditionnel judéo-espagnol**  
 Stella Gutman – SALLE DES FÊTES (-1)

**Conversation judéo-espagnole**  
 Isaaco Hazan, Guy Albala et Izo Abram – 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**Haketía – Langue, chanson et cuisine**  
 Line Amselem – CUISINE (-1)

**Théâtre judéo-espagnol**  
 Collectif théâtre Aki Estamos  
 2<sup>EME</sup> ÉTAGE

**Danse salsa**  
 David JewSalsa  
 SALLE DES FÊTES (-1)

**Verre de l'amitié avec le collectif Sefardi**

**Spectacle de clôture avec tous les ateliers**  
 SALLE DES FÊTES (-1)